

# Syllabus

## 1. Programme information

|                        |   |
|------------------------|---|
| 1.1. Institution       | THE BUCHAREST UNIVERSITY OF ECONOMIC STUDIES              |
| 1.2. Faculty           | International Business and Economics                      |
| 1.3. Departments       | Department of Modern Languages and Business Communication |
| 1.4. Field of study    | Applied modern languages                                  |
| 1.5. Cycle of studies  | Licence   |
| 1.6. Education type    | Full-time   |
| 1.7. Study programme   | Applied Modern Languages                                  |
| 1.8. Language of study | Romanian, English, French                                 |
| 1.9. Academic year     | 2026-2027   |

## 2. Information on the discipline

|                    |  |   |          |                         |             |                               |          |                             |          |
|--------------------|--|---|----------|-------------------------|-------------|-------------------------------|----------|-----------------------------|----------|
| 2.1. Name          | <b>Introduction to Simultaneous and Consecutive Interpreting</b> |   |          |                         |             |                               |          |                             |          |
| 2.2. Code          | <b>26.0223IF3.2-0001</b>   |   |          |                         |             |                               |          |                             |          |
| 2.3. Year of study | <b>3</b>   | 2.4. Semester                                 | <b>2</b> | 2.5. Type of assessment | <b>Exam</b> | 2.6. Status of the discipline | <b>O</b> | 2.7. Number of ECTS credits | <b>3</b> |
| 2.8. Leaders       | C(C)   | <b>conf.univ.dr. ENACHE Antonia Cristiana</b> |          |                         |             | antonia.enache@rei.ase.ro     |          |                             |          |
|                    | S(S)   | <b>Cadru asoc Conf.dr. ENACHE Maria</b>       |          |                         |             | maria.enache@rei.ase.ro       |          |                             |          |

## 3. Estimated Total Time

|   |                |
|---|----------------|
| 3.1. Number of weeks  | 14.00          |
| 3.2. Number of hours per week   | 3.00 of which  |
|   | S(S) 2.00      |
|   | C(C) 1.00      |
| 3.3. Total hours from curriculum  | 42.00 of which |
|   | S(S) 28.00     |
|   | C(C) 14.00     |
| 3.4. Total hours of study per semester (ECTS*25)  | 75.00          |
| 3.5. Total hours of individual study  | 33.00          |
| <i>Distribution of time for individual study</i>  |                |
| Study by the textbook, lecture notes, bibliography and student's own notes                | 10.00          |
| Additional documentation in the library, on specialized online platforms and in the field | 9.00           |
| Preparation of seminars, labs, assignments, portfolios and essays                         | 6.00           |
| Tutorials   | 6.00           |
| Examinations  | 2.00           |
| Other activities  |                |

## 4. Prerequisites

|                     |                                 |
|---------------------|---------------------------------|
| 4.1. of curriculum  |                                 |
| 4.2. of competences | Level B1+ in English and French |

## 5. Conditions

|              |  |
|--------------|--|
| for the S(S) | Seminars require rooms with internet access.<br>Seminar attendance is mandatory.<br>Assignments and other seminar task are compulsory.<br>Plagiarism is forbidden.<br>Students are not allowed to use their mobile op\phones during classes<br>Students are not to be late for class |
| for the C(C) | Rooms with internet access and multimedia equipment.<br>Students are not allowed to use their mobile op\phones during classes<br>Students are not to be late for class   |

## 6. Acquired specific competences

|            |    |   |
|------------|----|---|
| PFESSIONAL | C1 | Effective communication in at least two modern languages (language B and language C), in a wide variety of professional and cultural contexts, by resorting to specific oral and written registers and linguistic variants; |
| PFESSIONAL | C2 | Adequate use of written and oral mediation techniques, as well as of translation and interpretation techniques from language B or C in language A and vice-versa, in general and semi-specialized fields;                   |
| PFESSIONAL | C6 | Communication in multilingual professional contexts requiring linguistic and cultural integration, negotiation and mediation;   |

## 7. Objectives of the discipline

|                          |  |
|--------------------------|--|
| 7.1. General objective   | Developing consecutive and simultaneous translation skills in economics  |
| 7.2. Specific objectives | -Developing the skills needed for consecutive and simultaneous translation: attention, memory, comprehension, expressing meaning in a different language<br>-Understanding the process specific to consecutive and simultaneous interpretation<br>-Developing evaluation and self-evaluation skills in consecutive and simultaneous interpretation<br>-Becoming familiar with specific equipment |

## 8. Contents

| 8.1. C(C) |                                | Teaching/Work methods | Recommendations for students                      |
|-----------|--------------------------------|-----------------------|---|
| 1         | What is interpretation ?       | Interactive teaching  | Students will participate in interactive teaching |
| 2         | Ethics in interpretation       | Interactive teaching  | Students will participate in interactive teaching |
| 3         | The effort model               | Interactive teaching  | Students will participate in interactive teaching |
| 4         | Difficulties in interpretation | Interactive teaching  | Students will participate in interactive teaching |
| 5         | Consecutive interpretation     | Interactive teaching  | Students will participate in interactive teaching |
| 6         | Simultaneous interpretation    | Interactive teaching  | Students will participate in interactive teaching |
| 7         | Tips for novice interpreters   | Interactive teaching  | Students will participate in interactive teaching |
| 8         | What is interpretation ?       | Interactive teaching  | Students will participate in interactive teaching |
| 9         | Ethics in interpretation       | Interactive teaching  | Students will participate in interactive teaching |
| 10        | The effort model               | Interactive teaching  | Students will participate in interactive teaching |
| 11        | Difficulties in interpretation | Interactive teaching  | Students will participate in interactive teaching |
| 12        | Consecutive interpretation     | Interactive teaching  | Students will participate in interactive teaching |
| 13        | Simultaneous interpretation    | Interactive teaching  | Students will participate in interactive teaching |
| 14        | Tips for novice interpreters   | Interactive teaching  | Students will participate in interactive teaching |

### ***Bibliography***

- Lederer, Marianne , „La traduction aujourd’hui le modèle interprétatif” , Hachette, Paris, 2007, Franța
- Giles, Daniel , „Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training” , John Benjamins Publishing Company, Amsterdam, 2009, Olanda
- Constantinescu-Stefanel, Ruxandra, Introduction to Simultaneous and Consecutive Interpreting, Editura ASE, Bucuresti, 2019, România
- Lederer, Marianne , „La traduction aujourd’hui le modèle interprétatif” , Hachette, Paris, 2007, Franța
- Giles, Daniel , „Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training” , John Benjamins Publishing Company, Amsterdam, 2009, Olanda
- Constantinescu-Stefanel, Ruxandra, Introduction to Simultaneous and Consecutive Interpreting, Editura ASE, Bucuresti, 2019, România

| 8.2. S(S) |   | Teaching/Work methods    | Recommendations for students                  |
|-----------|---|--------------------------|---|
| 1         | Warming-up exercises - 2 weeks                            | Exercises and activities | Students will do the exercises and activities |
| 2         | Consecutive interpretation English to Romanian - 2 weeks  | Exercises and activities | Students will do the exercises and activities |
| 3         | Consecutive interpretation Romanian to English - 2 weeks  | Exercises and activities | Students will do the exercises and activities |
| 4         | Consecutive interpretation French - Romanian - 2 weeks    | Exercises and activities | Students will do the exercises and activities |
| 5         | Simultaneous interpretation English to Romanian - 2 weeks | Exercises and activities | Students will do the exercises and activities |
| 6         | Simultaneous interpretation Romanian to English – 1 week  | Exercises and activities | Students will do the exercises and activities |
| 7         | Simultaneous interpretation French to Romanian – 1 week   | Exercises and activities | Students will do the exercises and activities |
| 8         | Warming-up exercises - 2 weeks                            | Exercises and activities | Students will do the exercises and activities |
| 9         | Consecutive interpretation English to Romanian - 2 weeks  | Exercises and activities | Students will do the exercises and activities |
| 10        | Consecutive interpretation Romanian to English - 2 weeks  | Exercises and activities | Students will do the exercises and activities |
| 11        | Consecutive interpretation French - Romanian - 2 weeks    | Exercises and activities | Students will do the exercises and activities |
| 12        | Simultaneous interpretation English to Romanian - 2 weeks | Exercises and activities | Students will do the exercises and activities |
| 13        | Simultaneous interpretation Romanian to English – 1 week  | Exercises and activities | Students will do the exercises and activities |
| 14        | Simultaneous interpretation French to Romanian – 1 week   | Exercises and activities | Students will do the exercises and activities |

### ***Bibliography***

- Lederer, Marianne , „La traduction aujourd’hui le modèle interprétatif”, , Hachette, Paris, 2007, Franța
- Giles, Daniel , „Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training”, , John Benjamins Publishing Company, Amsterdam, 2009, Olanda
- Constantinescu-Stefanel, Ruxandra, Introduction to Simultaneous and Consecutive Interpreting, Editura ASE, Bucuresti, 2019, România

## **9. Corroboration of the contents of the discipline with the expectations of the representatives of the epistemic community, of the professional associations and representative employers in the field associated with the programme**

The content of the curriculum/ syllabus is based on the requirements of the labor market regarding the training of specialists in the field of Applied Modern Languages.  
Permanent contact with representatives of professional associations in the field.

## **10. Assessment**

| Type of activity       | Assessment criteria   | Assessment methods                               | Percentage in the final grade |
|------------------------|---|--|-------------------------------|
| 10.1. S(S)             | Active participation in the seminars and completion of seminar assignments. | Formative assessment.                            | 40.00                         |
| 10.2. S(S)             | Active participation in the seminars and completion of seminar assignments. | Formative assessment.                            | 40.00                         |
| 10.3. Final assessment | Oral exam.  | Assessment pursuant to ASE internal regulations. | 60.00                         |

|  |   |
|--|---|
| 10.4: Modality of grading of performance | Students will attend 80% of the courses and seminars, will do 50% of the seminar activities and will get at least half the points in the written test and the exam. |
|--|---|

Date of listing,  
06/13/2026

Signature of the discipline leaders,

Date of approval in the  
department

Signature of the Department Director,